

○東京都電車条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Trains

昭和三十九年三月三十一日

March 31, 1964

条例第一〇五号

Ordinance No. 105

改正 昭和四二年九月二三日条例第八五号

Amendments Ordinance No. 85 of September 23, 1967

昭和四七年一二月二五日条例第一二八号

Ordinance No. 128 of December 25, 1972

昭和四九年九月二四日条例第七四号

Ordinance No. 74 of September 24, 1974

昭和五二年五月四日条例第四五号

Ordinance No. 45 of May 4, 1977

昭和五三年九月三〇日条例第七一号

Ordinance No. 71 of September 30, 1978

昭和五六年五月一五日条例第六二号

Ordinance No. 62 of May 15, 1981

昭和五九年七月三日条例第七七号

Ordinance No. 77 of July 3, 1984

平成七年二月二二日条例第五号

Ordinance No. 5 of February 22, 1995

平成一〇年一月一九日条例第一号

Ordinance No. 1 of January 19, 1998

平成二六年三月二四日条例第七号

Ordinance No. 7 of March 24, 2014

東京都電車条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Trains is hereby promulgated.

東京都電車条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Trains

(通則)

(General Rules)

第一条 東京都電車(以下「電車」という。)による旅客運送に関して必要な事項は、軌道法(大正十年法律第七十六号)その他の法令で定めるもののほか、この条例の定めるところによる。

Article 1 Necessary matters concerning passenger transportation by Tokyo trains

(hereinafter referred to as "Trains") shall be governed by this Ordinance in addition to those stipulated by the Tramways Act (Act No. 76 of 1921) and other laws and regulations.

(路線等)

(Routes)

第二条 電車による旅客運送は、特別区の存する区域において行うものとし、その路線の区間並びに運転系統の名称及び区間は、東京都軌道事業管理者(以下「管理者」という。)が定める。

Article 2 Passenger transportation by train shall be carried out in areas where special wards exist, and the sections of the routes and the names and sections of the operating systems shall be determined by the Tokyo Metropolitan Railway Business Administrator (hereinafter referred to as the "Administrator").

(普通旅客運賃)

(Regular Passenger Fare)

第三条 普通旅客運賃は、一人一乗車につき次に定める額の範囲内で管理者が定める。

Article 3 Regular passenger fares are determined by the Administrator within the range specified below for each person per ride.

一 十二歳以上の者 百七十円

(i) Persons 12 years old or older 170 yen

二 十二歳未満の者 九十円

(ii) Persons under 12 years old 90 yen

2 前項の規定にかかわらず、旅客の同伴する一歳未満の者の旅客運賃は、無料とし、旅客の同伴する一歳以上六歳未満の者の旅客運賃は、旅客一人につき、二人までは無料とする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the passenger fare for children under the age of 1 who is accompanied by a passenger shall be free of charge, and the passenger fare for up to 2 children aged 1 to 5 years old accompanied by a passenger shall be free of charge.

(昭四二条例八五・昭四七条例一二八・昭四九条例七四・昭五二条例四五・昭五三条例七一・昭五六条例六二・昭五九条例七七・平七条例五・平一〇条例一・平二六条例七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 85 of 1967, Ordinance No. 128 of 1972, Ordinance No. 74 of 1974, Ordinance No. 45 of 1977, Ordinance No. 71 of 1978, Ordinance No. 62 of 1981, Ordinance No. 77 of 1984, Ordinance No. 5 of 1995, Ordinance No. 1 of 1998, Ordinance No. 7 of 2014)

(特殊旅客運賃)

(Special Passenger Fare)

第四条 管理者は、事業上必要があると認めたときは、次に掲げる旅客運賃を定めることができる。

Article 4 (1) When the Administrator deems it necessary for business purposes, the Administrator may determine the following passenger fares:

種別 Type	旅客運賃の額 Passenger fare amount
一 定期旅客運賃 (i) Commuter fare	普通旅客運賃の八割五分以内の額を割引した額 Amount obtained by discounting 85% or less of the regular passenger fare
二 回数旅客運賃 (ii) Coupon passenger fares	普通旅客運賃の三割以内の額を割引した額 Amount obtained by discounting up to 30% of the regular passenger fare
三 貸切旅客運賃 (iii) Charter passenger fare	十二歳以上の者の普通旅客運賃に貸切車両の定員数を乗じて得た額の五割以内の額を割引した額 Amount obtained by discounting up to 50% of the amount obtained by multiplying the regular passenger fare for persons aged 12 years or older by the capacity of the chartered vehicle
四 特別旅客運賃 (iv) Special passenger fare	普通旅客運賃の五割以内の額を割引した額 Amount obtained by discounting up to 50% of the regular passenger fare

2 前項の旅客運賃により乗車することができる者の範囲は、管理者が定める。

(2) The scope of persons who may board the train at the passenger fare set forth in the preceding paragraph shall be determined by the Administrator.

(昭四二条例八五・昭四七条例一二八・昭四九条例七四・昭五二条例四五・昭五三条例七一・昭五六条例六二・昭五九条例七七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 85 of 1967, Ordinance No. 128 of 1972, Ordinance No. 74 of 1974, Ordinance No. 45 of 1977, Ordinance No. 71 of 1978, Ordinance No. 62 of 1981, Ordinance No. 77 of 1984)

(旅客運賃の無料等)

(Free Passenger Fare)

第五条 管理者は、事業上の必要その他特別の理由があると認めた者に対しては、旅客運賃を無料とし、又は特別の措置を講ずることができる。

Article 5 The Administrator may waive passenger fares or take special measures for those who are deemed to have business necessity or other special reasons.

(昭四二条例八五・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 85 of 1967)

(乗車券の様式)

(Ticket Format)

第六条 旅客に対して交付する乗車券の様式は、管理者が定める。

Article 6 The format of tickets issued to passengers shall be determined by the Administrator.

(乗車券の無効)

(Invalidation of Ticket)

第七条 乗車券を、その乗車券に指定した事項に違反して使用し、または使用させたときは、これを無効とする。ただし、管理者が定める場合は、この限りでない。

Article 7 If someone used or made someone use a ticket in violation of the matters specified on the ticket, the ticket shall be invalidated. However, this shall not apply in cases specified by the Administrator.

(乗車券の引換え等)

(Ticket Exchange)

第八条 旅客運賃又は乗車券の様式を変更したときは、その変更の日から一年以内において管理者の定める期間内に、管理者の定める方法により、乗車券の証明又は引換えを受けなければならない。

Article 8 (1) When the passenger fare or ticket format is changed, the ticket must be certified or exchanged in a manner determined by the Administrator within one year from the date of the change and within the period specified by the Administrator.

2 前項の期間内に証明又は引換えを受けなかつた乗車券は、無効とする。

(2) Tickets that are not certified or exchanged within the period specified in the preceding paragraph shall be invalidated.

(昭五二条例四五・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 45 of 1977)

(無効の乗車券の回収)

(Collection of Invalid Tickets)

第九条 無効の乗車券は、回収する。

Article 9 Invalid tickets shall be collected.

第十条 削除

Article 10 Deleted

(昭五九条例七七)

(Ordinance No. 77 of 1984)

(旅客運賃の払戻し等)

(Refund of Passenger Fare)

第十一条 既納の旅客運賃は、払戻しをしない。ただし、管理者が特別の理由があると認めたときは、その全部又は一部の払戻しをすることができる。

Article 11 (1) Passenger fares already paid will not be refunded. However, if the Administrator deems that there is a special reason, all or part of the amount can be refunded.

2 前項ただし書の規定により既納の旅客運賃の払戻しをするときは、普通旅客運賃及び特別旅客運賃については乗車券一枚につき百円以内、定期旅客運賃及び貸切旅客運賃については乗車券一枚につき、回数旅客運賃については乗車券一組につきそれぞれ二百二十円以内で、管理者が定める額の手数料を徴収する。ただし、管理者が特別の理由があると認めたときは、徴収しない。

(2) When refunding already paid passenger fares pursuant to the provisions of the proviso to the preceding paragraph, a charge not exceeding 100 yen per ticket for regular passenger fares and special passenger fares shall be collected, and a charge not exceeding 220 yen per ticket for commuter fares and chartered passenger fares, and per set of tickets for coupon passenger fares shall be collected as specified by the Administrator. However, the charge shall not be collected if the Administrator deems that there is a special reason.

(昭四七条例一二八・昭五二条例四五・昭五九条例七七・平七条例五・平二六条例七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 128 of 1972, Ordinance No. 45 of 1977, Ordinance No. 77 of 1984, Ordinance No. 5 of 1995, and Ordinance No. 7 of 2014)

(天災等の場合の旅客運賃等の特例)

(Special Provisions for Passenger Fares in Case of Natural Disasters)

第十二条 管理者は、天災その他非常事態の発生に際して必要があると認めたときは、この条例の規定にかかわらず、旅客運賃若しくは乗車券または旅客運送について必要な措置を講ずることができる。

Article 12 When the Administrator deems it necessary in the event of a natural disaster or other emergency situation, the Administrator may take necessary measures regarding passenger fares, tickets, or passenger transportation, notwithstanding the provisions of this Ordinance.

(増運賃等の徴収)

(Collection of Increased Fares)

第十三条 管理者は、次の各号の一に該当する者から、相当の旅客運賃及びその二倍以内の増運賃を徴収することができる。

Article 13 The Administrator may collect a reasonable passenger fare and an increased fare up to twice that amount from persons who fall under any of the following items:

一 不正の手段により旅客運賃を免がれ、または免がれようとした者

(i) Persons who evade or attempt to evade paying passenger fares by fraudulent means

二 乗車券の検査または回収のとき理由なく係員の請求を拒んだ者

(ii) Persons who refuse the request of a staff member without reason at the time of ticket inspection or collection

(委任)

(Delegation)

第十四条 この条例の施行に関して必要な事項は、管理者が定める。

Article 14 Necessary matters concerning the enforcement of this Ordinance shall be determined by the Administrator.

付 則

Supplementary Provisions

1 この条例は、昭和三十九年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance comes into effect as of April 1, 1964.

2 東京都電車料金条例(昭和十九年四月東京都条例第十二号)は、廃止する。

(2) The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Train Fares (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 12 of April 1944) is hereby abolished.

附 則(昭和四二年条例第八五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 85 of 1967)

この条例は、東京都規則で定める日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date specified by Tokyo Metropolitan Government Regulations.

(昭和四二年規則第一二七号で昭和四二年一〇月一日から施行)

(Effective as of October 1, 1967 under Regulation No. 127 of 1967)

附 則(昭和四七年条例第一二八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 128 of 1972)

この条例は、東京都規則で定める日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date specified by Tokyo Metropolitan Government Regulations.

(昭和四七年規則第二八三号で昭和四八年一月一五日から施行)

(Effective as of January 15, 1973 under Regulation No. 283 of 1972)

附 則(昭和四九年条例第七四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 74 of 1974)

この条例は、東京都規則で定める日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date specified by Tokyo Metropolitan Government Regulations.

(昭和四九年規則第一五五号で昭和四九年一〇月一日から施行)

(Effective as of October 1, 1974 under Regulation No. 155 of 1974)

附 則(昭和五二年条例第四五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 45 of 1977)

この条例は、東京都規則で定める日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date specified by Tokyo Metropolitan Government Regulations.

(昭和五二年規則第七四号で昭和五二年五月六日から施行)

(Effective as of May 6, 1977 under Regulation No. 74 of 1977)

附 則(昭和五三年条例第七一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 71 of 1978)

この条例は、東京都規則で定める日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date specified by Tokyo Metropolitan Government Regulations.

(昭和五三年規則第一五二号で昭和五三年一〇月一日から施行)

(Effective as of October 1, 1978 under Regulation No. 152 of 1978)

附 則(昭和五六年条例第六二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 62 of 1981)

この条例は、東京都規則で定める日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date specified by Tokyo Metropolitan Government Regulations.

(昭和五六年規則第八八号で昭和五六年五月一六日から施行)

(Effective as of May 16, 1981 under Regulation No. 88 of 1981)

附 則(昭和五九年条例第七七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 77 of 1984)

この条例は、東京都規則で定める日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date specified by Tokyo Metropolitan Government Regulations.

(昭和五九年規則第一二三号で昭和五九年七月四日から施行)

(Effective as of July 4, 1984 under Regulation No. 123 of 1984)

附 則(平成七年条例第五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 5 of 1995)

この条例は、東京都規則で定める日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date specified by Tokyo Metropolitan Government Regulations.

(平成七年規則第一八号で平成七年三月一日から施行)

(Effective as of March 1, 1995 under Regulation No. 18 of 1995)

附 則(平成一〇年条例第一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 1 of 1998)

この条例は、東京都規則で定める日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date specified by Tokyo Metropolitan Government Regulations.

(平成一〇年規則第三号で平成一〇年一月二〇日から施行)

(Effective as of January 20, 1998 under Regulation No. 3 of 1998)

附 則(平成二六年条例第七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 7 of 2014)

この条例は、東京都規則で定める日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date specified by Tokyo Metropolitan Government Regulations.

(平成二六年規則第一八号で平成二六年四月一日から施行)

(Effective as of April 1, 2014 under Regulation No. 18 of 2014)